

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Образец приведён только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.**

Отметьте это поле, если эта форма содержит конфиденциальную информацию.



CIRCUIT COURT FOR

ОКРУЖНОЙ СУД \_\_\_\_\_, ШТАТ МЭРИЛЕНД

MARYLAND

Located at

Расположенный по адресу \_\_\_\_\_

Court Address

Адрес суда

City/County

Города/округа

Telephone

Телефон \_\_\_\_\_

Case No.

Дело № \_\_\_\_\_

vs.

против Defendant

Plaintiff

Истец

Ответчик

Street Address

Адрес с указанием улицы и номера дома

Street Address

Адрес с указанием улицы и номера дома

City, State, Zip

Город, штат, почтовый индекс

Telephone

Телефон

City, State, Zip

Город, штат, почтовый индекс

Telephone

Телефон

E-mail

Адрес электронной почты

E-mail

Адрес электронной почты

**COMPLAINT FOR ABSOLUTE DIVORCE**  
**ЗАЯВЛЕНИЕ О ПОЛНОМ РАСТОРЖЕНИИ БРАКА**  
**(Family Law § 7-103)**  
**(Семейное законодательство § 7-103)**

If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

Если это представление информации содержит конфиденциальную информацию (конфиденциальную в соответствии с законодательством, правилом или судебным приказом), вы должны подать Уведомление о конфиденциальной информации в соответствии с Правилom 20-201.1 (форма MDJ-008) вместе с этим представлением информации и отметить поле конфиденциальной информации (Restricted Information) в этой форме.

**NOTE:** Use this form to initiate an absolute divorce case. Mark the "Restricted Information" box at the top of this or any other form you file that includes financial or other confidential information such as part of a social security or federal tax identification number. Only list the last four digits of account/ID numbers. Visit [mdcourts.gov/divorce](http://mdcourts.gov/divorce).

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Используйте эту форму для возбуждения дела о полном расторжении брака. Отметьте поле «Конфиденциальная информация» (Restricted Information) в верхней части этой или любой другой формы, если подаваемый документ содержит финансовую или другую конфиденциальную информацию, например, часть номера социального обеспечения или федерального идентификационного номера налогоплательщика. Указывайте только последние четыре цифры номеров счетов/идентификационных номеров. Посетите веб-сайт [mdcourts.gov/divorce](http://mdcourts.gov/divorce).

I, \_\_\_\_\_, state that:

Я, \_\_\_\_\_, заявляю, что:

Name

Имя и фамилия

1. The defendant and I were married on \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_,  
Мы с обвиняемым вступили в брак \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_,

Date of marriage

Дата заключения брака

City/County/State where married

Город, округ, штат, в котором был заключён брак

\_\_\_\_\_ in a  civil  religious ceremony.  
 \_\_\_\_\_ в форме гражданской религиозной церемонии бракосочетания.  
 Country where married  
 Страна, в которой был заключён брак

**2. Check all that apply:**

**Отметьте всё, что применимо:**

I have lived in Maryland since \_\_\_\_\_ .  
 Я проживаю в штате Мэриленд с \_\_\_\_\_ .  
 Month/Year  
 Месяц/год

My spouse has lived in Maryland since \_\_\_\_\_ .  
 Мой супруг/моя супруга проживает в штате Мэриленд с \_\_\_\_\_ .  
 Month/Year  
 Месяц/год

The grounds, or legal reasons, for divorce occurred in Maryland.  
 Основания или законные причины для расторжения брака возникли в штате Мэриленд.  
 (for a list of grounds *see number 13 below*)  
 (для ознакомления со списком оснований *смотрите раздел под номером 13 ниже*)

The grounds for divorce occurred outside Maryland and either my spouse or I have been a resident of Maryland for at least six (6) months prior to the date this complaint was filed.  
 Основания для расторжения брака возникли за пределами штата Мэриленд, но либо я, либо Мой супруг/моя супруга проживали на территории штата Мэриленд в течение как минимум шести (6) месяцев до момента подачи в суд настоящего заявления.

**3. I know of the following cases, or I have been involved (as a party, witness, etc.) in the following cases about me, my spouse, or the child(ren). Examples include cases such as custody, child support, guardianship, protective order (domestic violence), paternity, divorce, visitation (child access), CINA, delinquency, termination of parental rights, adoption or other cases:**

Я знаю о следующих делах, или я участвовал(-а) в них (в качестве стороны, свидетеля и т.д.) в следующих делах обо мне, моём/моей супруге или ребёнке/детях. Примеры включают в себя дела по таким вопросам, как опека над ребёнком/детьми, алименты на содержание ребенка/детей, опекуновство, охранный судебный приказ (бытовое насилие), отцовство, расторжение брака, посещение ребенка, оставленного по решению суда у одного из родителей, другим родителем (доступ к ребенку), дети, нуждающиеся в помощи (CINA), детская преступность, лишение родительских прав, усыновление/удочерение, а также дела по другим вопросам.

| <u>Court</u><br><u>Суд</u> | <u>Case No.</u><br><u>Дело №</u> | <u>Kind of Case</u><br><u>Вид дела</u> | <u>Year Filed</u><br><u>Год подачи</u><br><u>дела в суд на</u><br><u>рассмотрение</u> | <u>Result/Status/Date of Most</u><br><u>Recent Order</u><br><u>Результат/статус/дата последнего</u><br><u>судебного приказа</u> |
|----------------------------|----------------------------------|--|---|---|
|                            |                                  |  |   |   |
|                            |                                  |  |   |   |
|                            |                                  |  |   |   |
|                            |                                  |  |   |   |
|                            |                                  |  |   |   |
|                            |                                  |  |   |   |
|                            |                                  |  |   |   |

**Attach the most recent court order for these cases.**

**Приложите самый последний судебный приказ по этим делам.**

4. **Child(ren)** (*check one*):

**Ребенок/дети** (*отметьте один вариант*):

We have no child(ren) together (*skip to number 10*).

Мы не имеем совместного ребенка (детей) (*пропустите и перейдите к разделу 10*).

My spouse and I are parents of the following child(ren) together.

Мы с моим(-ей) супругом(-ой) являемся родителями следующего совместного ребенка/детей.

|                       |                               |                       |                               |
|-----------------------|-------------------------------|-----------------------|-------------------------------|
| Name<br>Имя и фамилия | Year of birth<br>Год рождения | Name<br>Имя и фамилия | Year of birth<br>Год рождения |
| Name<br>Имя и фамилия | Year of birth<br>Год рождения | Name<br>Имя и фамилия | Year of birth<br>Год рождения |
| Name<br>Имя и фамилия | Year of birth<br>Год рождения | Name<br>Имя и фамилия | Year of birth<br>Год рождения |

5. I know of the following people, who are not parties to this case, but have or claim to have rights to physical or legal custody, visitation (child access), or guardianship of the minor child(ren):

Я знаю о следующих лицах, которые не являются сторонами в настоящем деле, которые являются или заявляют о своих правах на физическое или законное опекуновство, посещение ребёнка, оставленного по решению суда у одного из родителей, другим родителем (доступ к ребенку) или опекуновство над несовершеннолетним ребенком (детьми):

|                       |                                  |
|-----------------------|----------------------------------|
| Name<br>Имя и фамилия | Current Address<br>Текущий адрес |
| Name<br>Имя и фамилия | Current Address<br>Текущий адрес |
| Name<br>Имя и фамилия | Current Address<br>Текущий адрес |

6. The minor child(ren) currently live(s) at \_\_\_\_\_ with

Несовершеннолетний ребёнок/дети в настоящее время проживает (-ют) по следующему адресу \_\_\_\_\_ вместе с

Address  
Адрес

Name  
Имя и фамилия

7. The minor child(ren) has/have lived in Maryland for at least six (6) months  yes  no.

In the past five (5) years, the minor child(ren) has/have lived in the following places with the following persons:  
Несовершеннолетний ребенок/дети проживал(-и) в штате Мэриленд, по крайней мере, в течение шести (6) месяцев **да нет**.

В течение последних пяти (5) лет несовершеннолетний ребенок/дети проживал(-и) в следующих местах со следующими лицами:

| <u>Time Period</u><br><u>Период времени</u> | <u>Address</u><br><u>Адрес</u> | <u>Name(s) and Current Address of Person(s) with whom Minor Child(ren) Lived</u><br><u>Имя, фамилия и текущий адрес лица с которым проживает несовершеннолетний ребёнок/дети</u> |
|---|--------------------------------|--|
|   |                                |  |
|   |                                |  |
|   |                                |  |
|   |                                |  |
|   |                                |  |
|   |                                |  |
|   |                                |  |
|   |                                |  |

8. **Parenting Plan (Custody and Visitation Agreement) (check one):**

**План осуществления родительских прав (соглашение об опеке и посещении ребёнка, оставленного по решению суда у одного из родителей, другим родителем) (отметьте один вариант):**

My spouse and I have agreed on a parenting plan(s) that we believe is/are in the best interest of the minor child(ren). **Attach your signed and dated parenting plan agreement.**

Мы с моим(-ей) супругом(-ой) достигли согласия относительно плана(-ов) осуществления родительских прав, который(-ые), по нашему мнению, наилучшим образом отвечает(-ют) интересам несовершеннолетнего(-их) ребенка/детей. **Приложите свое подписанное и датированное соглашение относительно плана осуществления родительских прав в отношении ребенка/детей.**

My spouse and I have not agreed on a parenting plan(s).

Мы с моим(-ей) супругом(-ой) не достигли согласия относительно плана(-ов) осуществления родительских прав.

**See: Maryland Parenting Plan Instructions (Form CC-DRIN-109) and Maryland Parenting Plan Tool (Form CC-DR-109) or visit [mdcourts.gov/parentingplans](http://mdcourts.gov/parentingplans).**

**См.: Инструкции по составлению плана осуществления родительских прав штата Мэриленд (форма CC-DRIN-109) и Инструментальное средство для составления плана осуществления родительских прав штата Мэриленд (форма CC-DR-109) или посетите веб-сайт [mdcourts.gov/parentingplans](http://mdcourts.gov/parentingplans).**

It is in the best interest of the minor child(ren) that I have (check one selection from each line):

В лучших интересах ребёнка/детей будет, если я буду иметь (отметьте один вариант ответа в каждой строке):

joint  primary physical custody (parenting time) of

совместную основную физическую опеку (время родителя с детьми) над

\_\_\_\_\_  
Name(s) of child(ren)

Имя/имена ребёнка/детей

joint  sole legal custody (decision-making authority) of

совместную единоличную законную опеку (право на принятие решений) над

\_\_\_\_\_  
Name(s) of child(ren)

Имя/имена ребёнка/детей

visitation (child access or parenting time) with

встречи родителя с детьми (доступ к детям или время родителя) с

Name(s) of child(ren)  
Имя/имена ребёнка/детей

9. **Child Support (check one):**

**Алименты на содержание ребёнка/детей (отметьте один вариант):**

I am asking for child support and/or health insurance for the minor child(ren).

Я прошу о назначении алиментов на содержание ребёнка/детей и/или оплату медицинского страхования для несовершеннолетнего ребёнка/детей.

**If you and your spouse's combined gross monthly income (before taxes/not take-home pay) is \$30,000 or less, attach Financial Statement (Child Support Guidelines) (Form CC-DR-030); if the combined gross monthly income is more than \$30,000, attach Financial Statement (General) (Form CC-DR-031).**

**Если совместный общий доход с вашим(-ей) супругом(-ой) (до уплаты налогов/не чистая зарплата) составляет \$30,000 или менее в месяц, приложите финансовый отчет (Руководство по уплате алиментов на содержание ребенка/детей (CC-DR-030)); если ваш совместный общий доход превышает сумму \$30,000 в месяц, приложите финансовый отчет (Общего характера) (CC-DR-031).**

Child support has been established:

Сумма алиментов на содержание ребёнка была установлена:

in a separate court case, Case No. \_\_\_\_\_ in

\_\_\_\_\_ .  
County and State

в отдельном судебном деле, дело №. \_\_\_\_\_ в

\_\_\_\_\_ .  
Округ и штат

**Attach a copy of the most recent order if available.**

**Приложите копию самого последнего судебного приказа, если таковая имеется.**

I am not asking for child support and/or health insurance for the minor child(ren) at this time, because

Я не прошу о назначении алиментов на содержание ребёнка/детей и/или оплату медицинского страхования для ребёнка/детей в настоящее время потому, что

10. **Alimony (select one):**

**Алименты (выберите один вариант):**

My spouse and I have a signed and dated written agreement that covers alimony.

У нас с супругом есть письменное соглашение, подписанное и датированное, которое касается алиментов.

**Attach a copy of the agreement.**

**Приложите копию соглашения.**

**It can, but does not have to, include an agreement about marital property.**

**В него можно, но не обязательно, включить соглашение об имуществе, нажитом в брак.**

I  am  am not seeking alimony, because

Я не добиваюсь назначения алиментов супругу(-е), поскольку

**If you want the court to establish alimony, attach a Financial Statement (General) (Form CC-DR-031) if you want alimony.** You do not need to attach a financial statement if you and your spouse have a written agreement that covers alimony.

**Если вы хотите, чтобы суд установил размер алиментов, приложите финансовый отчетный документ (общий) (Форма CC-DR-031), если вы хотите получить алименты.** Вам не нужно прилагать финансовый отчетный документ, если между вами и вашим супругом заключено письменное соглашение, предусматривающее выплату алиментов.

**11. Marital Property:**

**Совместное супружеское имущество:**

My spouse and I have a signed and dated written agreement about how we will divide marital property.

У нас с супругом есть подписанное и датированное письменное соглашение о том, как мы будем делить имущество, нажитое в браке.

**Attach a copy of the agreement.**

**Приложите копию соглашения.**

**It can, but does not have to, include an agreement about alimony.**

**В него можно, но не обязательно, включить соглашение об алиментах.**

My spouse and/or I have the following property that needs to be divided by the court (***check all that apply***):

Мой(-я) супруг(-а) и/или я имею(-ем) следующее имущество, которое необходимо разделить по решению суда (***отметьте все, что применимо***):

House

Дом

Pension(s)/Retirement account(s)\*

Пенсия(-и)/пенсионный счёт(-а)\*

Motor vehicles

Автомобили

Other:

Другое: \_\_\_\_\_

Furniture

Мебель

Bank account(s) and investment(s)

Банковский счёт(-а) и инвестиции

Business(es)

Бизнес (бизнесы)

**\*NOTE:**

**\*ПРИМЕЧАНИЕ.**

- If you have or your spouse has a retirement or pension plan, talk to a lawyer. You may need a “domestic relations order” to transfer the marital portion of benefits from one spouse to the other. These orders are sometimes called qualified domestic relations orders (QDROs), Court Orders Acceptable for Processing (COAP), or qualifying retirement benefit court orders. If you and your spouse agree on how to divide the benefits, you can draft and file an order for the court to approve. Each plan has specific requirements that must be met for the order to be valid and accepted. A lawyer can advise you based on the plan.

Если у вас или вашего(-ей) супруга(-и) есть пенсия или пенсионный план, обратитесь к юристу. Вам может потребоваться «судебный приказ о полной или частичной выплате» (domestic relations order) для передачи супружеской части выплат от одного супруга(-и) другому. Такие приказы иногда называют судебными приказами о полной или частичной выплате пенсионного пособия в пользу бывшего супруга(-и) (QDROs), судебными приказами, приемлемыми для исполнения (COAP), или судебными приказами о пенсионных выплатах. Если вы и ваш(-а) супруг(-а) согласны с тем, как разделить пенсионные выплаты, вы можете подготовить и подать в суд проект приказа для утверждения. Каждый пенсионный план имеет определенные требования, которые должны быть выполнены, чтобы судебный приказ был принят и действителен. Адвокат может проконсультировать вас на основании информации конкретного пенсионного плана.

- Social Security benefits cannot be divided in a divorce. Contact the Social Security Administration or a lawyer for more information.

Пособия по социальному обеспечению не подлежат разделу при разводе. Для получения дополнительной информации обратитесь в Управление социального обеспечения или к юристу.

- I am requesting to have use and possession of the home and/or to have use and possession of the family personal property for the benefit of the minor child(ren) for up to three (3) years from the date of the divorce.

Я прошу предоставить мне право на пользование и владение домом и/или на пользование и владение личным имуществом семейного пользования в интересах несовершеннолетнего ребёнка/детей на срок, не превышающий трёх (3) лет после расторжения брака.

- My spouse and I have no marital property that needs to be decided by the court.

Мы с моим/моей супругом(-ой) не имеем супружеское имущество, в отношении которого должно быть принято судебное решение.

12. I am requesting to be restored to my former name \_\_\_\_\_.

Я прошу о восстановлении моей бывшей фамилии \_\_\_\_\_.

Full former name

Бывшее полное имя

(If you do not request your former name at this time, you may do so later by filing a motion within 18 months after the judgment of absolute divorce was entered.)

(Если вы не просите о восстановлении вашей бывшей фамилии в настоящее время, вы можете сделать это позже, подав ходатайство в течение 18 месяцев после издания постановления о полном расторжении брака.)

13. My grounds (legal reasons) for absolute divorce are (*you may check more than one*):

Моими основаниями (законные причины) для полного расторжения брака являются (*вы можете отметить более одного варианта ответа*):

- Mutual Consent** – My spouse and I have signed a written settlement agreement that resolves issues relating to alimony; the distribution of property (real and personal); and the care, custody, (child access/visitation), and support of minor or dependent child(ren). Neither of us has taken any action to set aside (invalidate) the agreement.



**Обюдное согласие** – Мы с супругом подписали письменное мировое соглашение, в котором урегулированы вопросы, касающиеся алиментов, распределения имущества (недвижимого и личного), а также заботы, опеки, (доступа к ребенку/посещения ребёнка, оставленного по решению суда у одного из родителей, другим родителем) и содержания несовершеннолетнего или зависимого ребенка (детей). Ни один из нас не предпринял никаких действий для того, чтобы отказаться (сделать недействительным) соглашение.

**Attach a copy of your written, signed, and dated agreement (Form CC-DR-116, Marital Settlement Agreement).**

**Приложите копию подписанного вами и датированного письменного соглашения (Форма CC-DR-116, Соглашение об урегулировании отношений супругов после развода).**

**If your agreement provides for the payment of child support, you must attach a copy of the completed Child Support Guidelines Worksheet (Form CC-DR-034 for primary physical custody or CC-DR-035 for shared physical custody).**

**Если в вашем соглашении предусмотрена уплата алиментов на содержание ребенка/детей, вы должны приложить копию заполненной ведомости из Руководства по уплате алиментов (форма CC-DR-034 для лица, имеющего основную физическую опеку, или CC-DR-035 для лиц, имеющих совместную физическую опеку).**

- Six (6)-Month Separation** – From on or about \_\_\_\_\_, my spouse and I have lived  
Month/Date/Year  
separate and apart, without interruption for six (6) months or more **before** the date of filing of this complaint.  
**Шесть (6) месяцев раздельного проживания** – Начиная с или приблизительно с \_\_\_\_\_,  
Месяц/день/год  
я и мой супруг жили отдельно и порознь, без перерыва в течение шести (6) месяцев или более до даты подачи настоящего искового заявления.

**Spouses who live under the same roof but pursue separate lives or who are separated in accordance with a court order are considered to live “separate and apart.”**

**Супруги, проживающие под одной крышей, но ведущие раздельную жизнь или разделенные в соответствии с судебным приказом, считаются живущими «отдельно и порознь».**

- Irreconcilable Differences** – Our marriage should be terminated for the following reasons that cannot be resolved:

**Непримиримые разногласия** – наш брак должен быть расторгнут по следующим причинам, которые не могут быть разрешены:

**FOR THESE REASONS, I request (check all that apply):**

**В СИЛУ ЭТИХ ПРИЧИН, я прошу (отметьте всё, что применимо):**

- an Absolute Divorce.  
 Полное расторжение брака.  
 a change back to my former name,  
Восстановление своей бывшей фамилии, \_\_\_\_\_  
Full former name  
Бывшее полное имя
- joint  primary physical custody (parenting time) of the minor child(ren).  
Совместная основная физическая опека (время с родителем) над несовершеннолетним ребёнком/детьми.  
 joint  sole legal custody (decision-making authority) of the minor child(ren).  
Совместная единоличная законная опека (право на принятие решений) над несовершеннолетним ребёнком/детьми.



- visitation (child access or parenting time) with the minor child(ren).  
Встречи родителя с несовершеннолетним ребёнком/детьми (доступ к детям или время родителя с детьми).
- child support (**attach Form CC-DR-030 or CC-DR-031**).  
Алименты на содержание ребёнка/детей (**приложите форму CC-DR-030 или CC-DR-031**).
- health insurance for the child(ren).  
Медицинское страхование для ребёнка/детей.
- alimony (**attach Form CC-DR-031**).  
Алименты (**приложите форму CC-DR-031**).

**Property (check all that apply):** (The following requests require a Joint Statement (Form CC-DR-033) to be filed at least ten (10) days before the trial date if you and your spouse are not able to reach a written agreement that resolves all property issues.)

**Имущество (отметьте всё, что применимо):** (К следующим запросам необходимо обязательно подать совместное заявление (Форма CC-DR-033) по крайней мере, за десять (10) дней до назначенного срока начала судебного процесса, если вы и ваш(-а) супруг(-а) не можете достичь письменного соглашения, урегулирующего все имущественные вопросы).

- To have use and possession of the family home and/or to have use and possession of the family personal property for the benefit of the minor child(ren) for up to three (3) years from the date of divorce.  
Пользование и владение домом и/или пользование и владение личным имуществом семейного пользования в интересах несовершеннолетнего ребёнка/детей на срок, не превышающий трёх (3) лет после расторжения брака.
- My share of the property or its value.  
Моя часть имущества или его стоимость.
- Transfer of family use personal property.  
Передача личного имущества семейного пользования.
- Transfer of the marital share(s) of pension and/or retirement benefits and authority to draft and submit for court approval a domestic relations order to accomplish the transfer.  
Передача супружеской части (частей) пенсии и/или пенсионных выплат и полномочий подготовки и подачи на утверждение суда «судебного приказа о полной или частичной выплате» (domestic relations order) для осуществления передачи.
- Transfer of the real property jointly owned by the parties located at \_\_\_\_\_  
Передача недвижимого имущества, находящегося в совместном владении сторон и расположенного по адресу \_\_\_\_\_

---

Address  
Адрес

from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_  
от \_\_\_\_\_ к кому \_\_\_\_\_

Name  
имя и фамилия

Name  
имя и фамилия

Authorize \_\_\_\_\_ to purchase from \_\_\_\_\_  
Уполномочить \_\_\_\_\_ купить у \_\_\_\_\_

Name  
Имя и фамилия

an interest in real property located at \_\_\_\_\_  
долю недвижимости, расположенной по адресу \_\_\_\_\_

Name  
Имя и фамилия

---

Address  
Адрес

- A monetary award (money) based on marital property.  
Судебное решение о взыскании денежных средств (денег), основанное на супружеском имуществе.
- Incorporate, but not merge, our written agreement into the judgment of absolute divorce.  
Включите наше письменное соглашение в судебное постановление о полном расторжении брака, но не объединяйте эти два документа.
- Any other appropriate relief.  
Любое другое подходящее средство судебной защиты.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Понимая об ответственности за дачу ложных показаний, я официально подтверждаю, что содержание этого документа верно согласно моим знаниям и убеждениям и на основании имеющейся у меня информации.

|   |  |                                   |
|---|--|-----------------------------------|
| Date<br>Дата  | Signature of Plaintiff/Attorney/Attorney Code<br>Подпись истца/адвоката/код адвоката | Attorney Number<br>Номер Адвоката |
| Printed Name<br>Имя и фамилия печатными буквами         |  |                                   |
| Street Address<br>Адрес с указанием улицы и номера дома |  |                                   |
| City, State, Zip<br>Город, штат, почтовый индекс        |  |                                   |
| Telephone Number<br>Номер телефона                      |  |                                   |
| Email<br>Адрес электронной почты                        |  | Fax<br>Факс                       |